

El voto es obligatorio



Su **guía oficial** para las elecciones federales de 2010

SÁBADO 21 DE AGOSTO DE 2010

Ballot box

Spanish/Español



AEC

Australian Electoral Commission

Your vote is a valuable thing

**ELECTION
2010**

Día de las elecciones federales



Las elecciones se celebrarán el **sábado 21 de agosto de 2010**.



Todos los ciudadanos australianos empadronados y mayores de 18 años tienen la obligación de votar. Si usted no vota, es posible que se le imponga una multa.



Los centros electorales abrirán a las **8 horas** y cerrarán a las **18 horas en punto**.



Podrá votar en cualquier **centro electoral** de su estado o territorio el día de los comicios.



Si **no pudiera llegar a un centro electoral en su estado o territorio el día de las elecciones**, vea la página 4 para obtener información sobre otras maneras de votar.



Asegúrese de que su voto sea válido: llene las papeletas electorales correctamente. Vea la última página por información sobre cómo votar correctamente.

La votación el día de los comicios

La forma más fácil de votar es concurrir a un centro electoral en su electorado el **sábado 21 de agosto de 2010**.

Si el día de los comicios usted se encuentra en su estado o territorio pero fuera de su electorado, igual podrá votar en cualquier centro electoral.

Todos los centros electorales abrirán a las **8 de la mañana** y cerrarán a las **18 horas en punto**.

Para averiguar dónde votar, use el localizador de centros electorales (polling place locator) que encontrará en **www.aec.gov.au** También se publicarán los centros electorales en los principales periódicos metropolitanos (en inglés) el viernes antes del día de las elecciones.

Algunas personas están empadronadas en un electorado diferente del que les correspondía en las últimas elecciones porque han cambiado los límites de algunos electorados. Para comprobar en qué electorado está empadronado/a llame al **1300 720 148** ó consulte **www.aec.gov.au**

Si no puede llegar a un centro electoral de su estado o territorio el día de las elecciones, igualmente podrá hacer que su voto cuente. Para obtener mayor información, vea la página 4.

¿No puede llegar a un centro electoral?



Fuera de su estado

Si va a encontrarse en otro estado o territorio el día de las elecciones, es importante que sepa que no podrá votar en cualquier centro electoral. El día de las elecciones únicamente podrá votar en un centro electoral interestatal. No obstante, podrá votar antes del día de los comicios en cualquier centro electoral para votación adelantada o en la oficina divisional de la AEC. Además podrá votar por correo antes de las elecciones.

En el extranjero

Si estuviera en el extranjero el día de los comicios, podrá votar por correo o personalmente en la mayoría de las embajadas o misiones australianas. Verifique si ello es posible antes de desplazarse hasta allí. Encontrará los datos de contacto de las embajadas en www.dfat.gov.au Además podrá votar antes de salir de Australia en un centro electoral para votación adelantada o por correo.

En una zona remota

Los equipos de votación visitarán algunas zonas remotas. Encontrará los horarios y las fechas en afiches en la municipalidad local, en la radio, en el periódico local o póngase en contacto con la AEC.

En un hospital o centro residencial para personas de la tercera edad

Los equipos de votación visitarán algunos hospitales y centros residenciales para personas de la tercera edad en los días previos al día de las elecciones o el día de los comicios. Si éste no fuera el caso de su hospital o centro residencial, tal vez pueda solicitar un voto postal. El personal de la recepción posiblemente tenga formularios de solicitud de voto postal; de otro modo póngase en contacto con la AEC.

En prisión

Las personas que estén cumpliendo una sentencia de menos de tres años de prisión tienen derecho a votar. Los reos pueden votar por correo o tal vez puedan usar los servicios de mesas electorales móviles.

La votación por adelantado



Es posible que usted pueda votar antes del día de las elecciones si no puede llegar a una mesa electoral ese día porque:

- estará fuera del electorado donde está empadronado para votar
- estará a más de 8 Km. de un centro electoral
- estará viajando o no podrá dejar su lugar de trabajo para votar
- está gravemente enfermo/a, discapacitado/a o estará próxima a la fecha de su parto (o si está cuidando a una persona que se encuentra en alguna de dichas situaciones)
- es un/a paciente internado/a en un hospital y no podrá votar en dicho hospital
- tiene convicciones religiosas que le impiden concurrir a un centro electoral
- se encuentra en prisión, cumpliendo una sentencia de menos de tres años o se encuentra detenido/a
- no vota en público o tiene temores justificados por su seguridad.



EARLY
VOTING
CENTRE

Si reúne las condiciones para votar por adelantado, podrá hacerlo de dos maneras:

Personalmente: antes del día de los comicios, en un centro electoral para votación por adelantado. Los centros para votación por adelantado se encuentran en sitios convenientes y algunos abren fuera del horario normal de oficina. Además puede votar en cualquier oficina divisional de la AEC en horas de oficina. Encontrará el centro para votación por adelantado u oficina de la AEC más cercanos en www.aec.gov.au, o llame al **1300 720 148**. También podrá buscar la dirección de la oficina de la AEC más cercana en las páginas blancas de la guía telefónica bajo “Australian Electoral Commission”.



Por correo: para solicitar un voto postal deberá llenar un formulario de solicitud. Encontrará dichos formularios de solicitud de voto postal en cualquier oficina de correos, en las oficinas de la AEC o en www.aec.gov.au. La AEC deberá recibir su solicitud de voto postal antes de las 18 horas del jueves 19 de agosto de 2010.

Recuerde: prevea suficiente tiempo para que sus papeletas electorales le sean enviadas por correo, y para llenarlas y luego enviarlas de vuelta a la AEC antes de las 18 horas del día de los comicios. Envíe por correo el sobre con su voto postal lo más rápido posible **antes** del día de los comicios.

Nota: El formulario de solicitud de voto postal y las papeletas electorales solamente existen en inglés.





En el centro electoral

Si necesita ayuda en el centro electoral, pídala. Los funcionarios de la mesa electoral tienen información en español que explica cómo votar correctamente; además podrá solicitar ayuda para llenar las papeletas electorales. También podrá llevar a otra persona, como por ejemplo un pariente o amigo, para ayudarle a llenar las papeletas electorales; bastará con informar a un funcionario de la mesa cuando usted llegue al centro electoral.

En algunos centros electorales habrá funcionarios electorales que hablen otros idiomas además del inglés. Ellos llevarán un distintivo que indique los idiomas que hablan.

Usted decide por quién votar. Afuera de los centros electorales, es posible que los representantes de los candidatos le entreguen tarjetas de cómo votar, sugiriendo que usted vote de una cierta manera. Usted no necesita seguir las instrucciones de dichas tarjetas.

CENTRO ELECTORAL

	<p>En el centro electoral, un funcionario de la mesa le pedirá su nombre completo y su dirección, le preguntará si ha votado antes en esas elecciones y luego marcará su nombre en el padrón electoral.</p>
	<p>Usted recibirá dos papeletas electorales, una verde para la Cámara de Representantes, y una blanca para el Senado.</p>
	<p>Lea detenidamente las instrucciones de ambas papeletas. Cada una se llena de maneras diferentes. Si no estuviera seguro/a, pida ayuda a un funcionario de la mesa electoral.</p>
	<p>Una vez que haya llenado las dos papeletas, pliéguelas y colóquelas en las urnas correspondientes.</p>

No se preocupe si se equivoca.

Podrá pedir otra papeleta y empezar de nuevo.

Vea las instrucciones en la última página de esta guía.

Si desea practicar su votación, vaya a www.aec.gov.au

Acceso para las personas discapacitadas



Encontrará la dirección de los centros electorales con acceso para personas discapacitadas en el sitio Web y en los avisos publicitarios de los periódicos. También se han tomado disposiciones especiales en los centros electorales para las personas que no pueden salir de su vehículo.

En estos comicios federales, los electores ciegos o con problemas de visión tendrán la opción de visitar uno de 125 sitios para votar en privado por teléfono. Esta opción estará disponible durante las dos semanas previas al día de las elecciones y el día de los comicios. Para obtener mayor información, incluso direcciones y horarios, visite **www.aec.gov.au** o llame al **1300 720 148**.

Si usted es sordo o tiene dificultades de oído o del habla contáctenos por medio del Servicio Nacional de Retransmisión: Usuarios con TTY (teletipo): llamen al 133 677 y mencionen el 13 23 26. Usuarios del servicio "Speak and Listen" (retransmisión verbal): llamen al 1300 555 727 y mencionen el 13 23 26. Usuarios del servicio de retransmisión por Internet: conéctense al NRS y luego pidan por el 13 23 26.

Recuerde

Consulte **www.aec.gov.au** o llame al **1300 720 148** para obtener información sobre:

- Centros electorales para el día de los comicios
- Centros para votación por adelantado
- Centros para votación interestatal
- Datos de las mesas electorales móviles
- Oficinas divisionales de la AEC
- Información sobre el voto por correo

Cómo hacer que su voto cuente

El día de las elecciones recibirá dos papeletas: una verde para la Cámara de Representantes (House of Representatives) y una blanca para el Senado (Senate).

No se preocupe si se equivoca. Podrá pedir otra papeleta y empezar de nuevo.

Papeleta verde - Numere todos los casilleros

En la papeleta verde tendrá que poner un "1" en el casillero que está al lado del candidato que representa su primera preferencia, "2" en el casillero que está al lado de su segunda preferencia, y así sucesivamente hasta haber numerado todos los casilleros.

Debe numerar todos los casilleros para que su voto sea válido.

No ponga tildes ni cruces, ni deje casilleros en blanco en esta papeleta o su voto no contará.

BALLOT PAPER
HOUSE OF REPRESENTATIVES
YOUR STATE
ELECTORAL DIVISION OF
YOUR ELECTORATE

*Number the boxes
from 1 to 8 in the
order of your choice.*

4 CANDIDATE A
POLITICAL PARTY

6 CANDIDATE B
INDEPENDENT

3 CANDIDATE C
POLITICAL PARTY

1 CANDIDATE D
POLITICAL PARTY

5 CANDIDATE E
POLITICAL PARTY

8 CANDIDATE F
POLITICAL PARTY

2 CANDIDATE G

7 CANDIDATE H
POLITICAL PARTY

**Remember...number every box
to make your vote count.**

AEC
Australian Electoral Commission

MUESTRA

Papeleta blanca - Dos maneras de votar

En la papeleta blanca puede elegir su manera de votar:

O bien

Sobre la línea

Sólo necesita poner un "1" en el casillero que aparece sobre la línea para elegir el partido o grupo que prefiera. Haciéndolo de esa manera, usted permite que el partido o grupo por el que vota determine el orden de sus votos. Para obtener mayor información visite www.aec.gov.au.

YOU MAY VOTE IN ONE OF TWO WAYS

Senate Ballot Paper 2010
Your state
Election of 6 Senators

Either:

Above the line
By placing the single figure 1 in one and only one of these spaces to indicate the voting ticket you wish to adopt for your vote.

A POLITICAL PARTY B POLITICAL PARTY C POLITICAL PARTY D POLITICAL PARTY E POLITICAL PARTY F POLITICAL PARTY

Or:

Below the line
By placing the numbers 1 to 14 in the order of your preference.

A POLITICAL PARTY B POLITICAL PARTY C POLITICAL PARTY D POLITICAL PARTY E POLITICAL PARTY F POLITICAL PARTY Ungrouped

CANDIDATE CANDIDATE CANDIDATE CANDIDATE CANDIDATE CANDIDATE

CANDIDATE CANDIDATE CANDIDATE CANDIDATE CANDIDATE CANDIDATE

CANDIDATE CANDIDATE CANDIDATE CANDIDATE CANDIDATE CANDIDATE

CANDIDATE CANDIDATE CANDIDATE CANDIDATE CANDIDATE CANDIDATE

AEC

MUESTRA

0

Debajo de la línea

Usted puede elegir llenar todos los casilleros que aparecen debajo de la línea en el orden que prefiera. Deberá poner un "1" en el casillero que está al lado del candidato que representa su primera preferencia, "2" en el casillero que está al lado de su segunda preferencia, y así hasta haber numerado todos los casilleros.

Debe numerar todos los casilleros para que su voto sea válido.

YOU MAY VOTE IN ONE OF TWO WAYS

Senate Ballot Paper 2010
Your state
Election of 6 Senators

Either:

Above the line
By placing the single figure 1 in one and only one of these spaces to indicate the voting ticket you wish to adopt for your vote.

A POLITICAL PARTY B POLITICAL PARTY C POLITICAL PARTY D POLITICAL PARTY E POLITICAL PARTY F POLITICAL PARTY

Or:

Below the line
By placing the numbers 1 to 14 in the order of your preference.

A POLITICAL PARTY B POLITICAL PARTY C POLITICAL PARTY D POLITICAL PARTY E POLITICAL PARTY F POLITICAL PARTY Ungrouped

6 CANDIDATE 3 CANDIDATE 4 CANDIDATE 7 CANDIDATE 9 CANDIDATE 73 CANDIDATE 74 CANDIDATE

2 CANDIDATE 7 CANDIDATE 8 CANDIDATE 17 CANDIDATE 70 CANDIDATE

5 CANDIDATE CANDIDATE CANDIDATE CANDIDATE CANDIDATE CANDIDATE

AEC

MUESTRA